

**P 1** Preciso ir ao hospital, tem intérprete?

**R 1** Sim, há. Faça um agendamento antecipado pelo telefone ou balcão do escritório. Quando há intérprete disponível atendemos sem agendamento.

**P 2** Tenho problemas do cotidiano. Posso consultar?

**R 2** Sim, pode. As consultas são basicamente gratuitas. Antes de comparecer ao escritório, ligue para agendar. É mantido sigilo absoluto.

**P 3** O que é NPO?

**R 3** A sigla NPO é abreviação do termo *Nonprofit Organization* em inglês, traduzido para “Organização da sociedade civil sem fins lucrativos”.

**Vamos nos associar à Tsutamaru!**

Aceitamos doações.

**Associado fixo**

Membro particular ¥3.000 /ano  
\*Há direito de voto na assembléia geral.

**Associado de apoio**

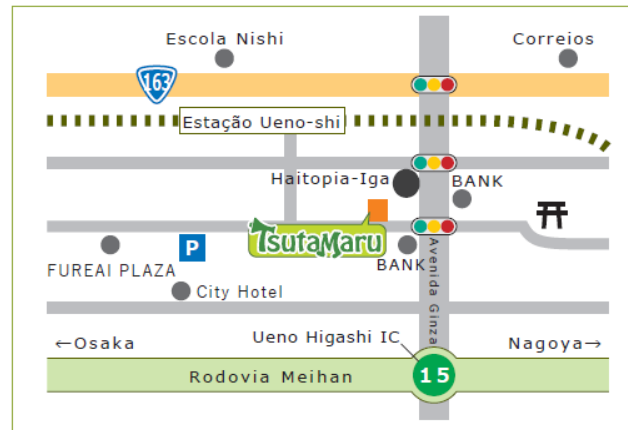
Membro particular ¥3.000 /ano

**Doações**

O dinheiro de doação é aceito no escritório.  
\*A sua doação será usada em prol de uma sociedade multicultural.

**Perfil da Tsutamaru**

- 1999/4 Fundação da organização “Tsutamaru”
- 2003/5 Inauguração do escritório na Av. Shintenchi  
Empresa com o foco principal em tradução
- 2005/4 Registrado como Corporação de NPO
- 2009/6 Inauguração do escritório em Higashi-machi  
(Fechamos o escritório Shintenchi no março de 2013)

**Acesso**

- De trem...2 minutos à pé, da “estação Ueno-shi”
- De carro...5 minutos da Rodovia Meihan, entrada “Ueno Higashi”

**Maiores informações: NPO TSUTAMARU**

〒518-0861 Mie-ken Iga-shi Ueno Higashi-machi 2948

**TEL / FAX** 0595-23-0912

**OPEN** Seg./Qua./Sex.:10 : 00—16 : 00

Ter./Qui.: Atendemos somente por telefone.

(Fechados aos sábados, domingos e feriados nacionais)

**E-mail** info@tsutamaru.or.jp

**URL** http://www.tsutamaru.or.jp

Versão 2020.02

Sobre traduções, consulte a Tsutamaru

心とこころを伝えてまわる  
**TsutaMaru**

Serviço de intérprete / Tradução por escrito  
Consultas do cotidiano  
Apresentação de culturas  
Curso de japonês etc.



**TEL 0595-23-0912**

# Ultrapassando as barreiras da comunicação e desenvolvendo uma cidade boa para viver



## Consultas do cotidiano

Se tiver dificuldades na vida cotidiana, procure fazer uma consulta conosco. Pode consultar-se também por telefone.



## Tradução por escrito

Realizamos traduções por escrito de certidão de nascimento, casamento e outros. Realizamos tradução por escrito de vários outros tipos de documentos também.

心とこころを伝えてまわる  
**TsutaMaru**



## Cursos de japonês

Oferecemos cursos com aulas individuais (¥3.300/ hora). Oferecemos também cursos para preenchimento de currículo, Exame de Proficiência em Língua Japonesa, etc.



## Cursos de idiomas estrangeiros

Oferecemos cursos de português, espanhol, tailandês, chinês e outros como também aulas individuais.



## Serviço de intérprete

Realizamos traduções em hospitais, bancos, Receita Federal, Delegacia de Inspeção das Normas de Trabalho, etc. Prestamos serviços fora da cidade de Iga também.



## Apresentação de culturas

Apresentamos a cultura de América do Sul e países asiáticos nas escolas, eventos, etc. Procuramos pessoas que possam apresentar a sua cultura, tais como, culinária, dança e outros.



## Palestras

Providenciamos conferencistas para palestrar na comunidade japonesa sobre a situação atual dos residentes estrangeiros ou desenvolvimento multicultural da região.



## Apoio à subsistência

Distribuimos alimentos para famílias que passam por dificuldades financeiras. Apoiamos também a classe "SASAYURI" de reforço nos estudos para criança, "orientando os estudantes e pais estrangeiros para o ingresso no Ensino Médio".



Idiomas disponíveis

português, espanhol, chinês, inglês, coreano, tailandês, indonésio, tagalo, vietnamita, japonês fácil

